

The Most Luxurious Train in the World



开普敦之旅概览
(CAPE TOWN FACT SHEETS)

第 2 页	所有旅程概览(Fact Sheet Overview)
第 3 页	2012 年开普敦之旅 (Cape Fact Sheet 2012)
第 4 页	2012 年开普敦至维多利亚瀑布之旅(Cape – Vic Falls Fact Sheet 2012)
第 5 页	行前信息 (Pre-departure Information)
第 6 页	条款与条件 (Terms and Conditions)



Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa
 Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843
 Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town
 Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022
 Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com

The Most Luxurious Train in the World



两列经典的“非洲之傲”列车每列最多可载客 72 名，爱德华式列车载客 42 名。

常规旅程

- 比勒陀利亚和开普敦之间 51 小时、1600km 的旅程，在金伯利和马杰斯方丹 (Matjiesfontein) 下车游览。
- 从比勒陀利亚到维多利亚瀑布经博茨瓦纳抵达津巴布韦的 57 小时旅程。
- 比勒陀利亚和德班之间的 55 小时之旅，包括在纳姆比提 (Nambiti) 和斯皮恩科普 (Spionkop) 自然保护区内乘车探寻野生动物、从斯皮恩科普旅馆开始的古战场之旅以及参观世界著名的阿德莫尔陶瓷工作室。

一年一次和一年两次的旅程

- 每年多次从开普敦到达累斯萨拉姆的爱德华之旅，途经金伯利、比勒陀利亚、马迪克韦 (Madikwe) 国家公园、博茨瓦纳、布拉瓦约、维多利亚瀑布、卢萨卡，通过坦桑尼亚到达累斯萨拉姆，非洲之傲启程进行为期 14 天 (6100km) 的史诗般旅行，深入非洲中心地带。该旅程的特点是各种各样的下车游览，是世界上最著名的列车旅行之一。
- 每年五月到纳米比亚斯瓦科普蒙德 (Swakopmund) 的 3400km 的旅程。列车经过 9 天到达斯瓦科普蒙德，在金伯利下车游览，参观鱼河峡谷 (Fish River Canyon)、温得和克都市游及附近的乘车探寻野生动物，在索苏维来和埃托沙国家公园内的丛林营地过夜，每个营地进行两次乘车探寻野生动物。
- 每年五月/六月在比勒陀利亚和开普敦之间的 9 天非洲多彩拼图高尔夫之旅。此次旅行乘坐列车途经马里兰 (Malelane)、舒舒夷 (Hluhluwe)、德班、布隆方丹、伊丽莎白港、奥茨颂、乔治镇，然后到达开普敦，下车进行各种游览。高尔夫球场包括美洲虎溪、皇家斯威士 (Royal Swazi)、德班乡村俱乐部、布隆方丹高尔夫俱乐部、伊丽莎白港的休姆伍德、乔治镇的 Ernie Els Oubaai 或 Fancourt。南非所提供的就是这些著名的高尔夫球场和精致的美景。
- 每年四月、八月和十二月三次 9 天的高尔夫之旅，客人将游览精选的南非最佳高尔夫球场，自然美景与著名的比赛及文化景观交相辉映。环游旅程是针对不打高尔夫球游客的有趣旅行线路，从比勒陀利亚出发，游览帕拉博鲁瓦 (Phalaborwa)、斯威士兰、德班、德拉肯斯堡的莱迪史密斯、太阳城然后返回比勒陀利亚。

豪华住宿

非洲之傲提供无与伦比的标准住宿，战前旅行与精巧的现代创新完美融合，每间单独的空调套房可住两名旅客，可选择提供两张单人床或双人床，每间皇家套房 (±16m²) 都设有自己的私人休息区，套房卫生间内配有淋浴装置和维多利亚式浴缸。每间豪华套房 (±11m²) 都设有休息区，套房卫生间内配有淋浴装置。普通套房 (±7m²) 的房间有长椅，白天当座椅，晚上可变为双人床或两张单人床。也设有套房卫生间，带淋浴装置。所有卫生间都配有吹风机和剃须刀插座。

精美的佳肴和优雅的环境

餐车为迷人的维多利亚格调，早餐、午餐和正式晚宴精心准备的菜肴均一次上齐，并有精选的上佳南非葡萄酒佐餐。在“非洲之傲”上晚上着装比较正式，至少需要夹克和领带。观景车厢有 32 个座位，在列车尾部。相邻的车厢内有 8 个座位的吸烟室。如果人数多需要的话，列车中部将设一节无烟休息车厢，可轻松容纳 26 名旅客。为使旅行保持怀旧的感觉，列车不设广播或电视，手机和笔记本电脑限于在私人套房使用。只允许在私人套房和酒廊吸烟和雪茄，

卫生

建议旅客按规定采取抗疟疾预防措施。

动力

近这几年来，随着越来越多的供水和装煤设备被废弃，使用蒸汽越来越难，几乎消失，没有这些设备的地方，将使用柴油机或电力机车。

车站建筑

现在非洲之傲总部已设在首都公园自己的车站内，位于保罗克鲁格大街，市中心以北 3km 处，这座占地 60 英亩的新建设施为公司和列车提供宏伟的家园，无疑是当今世上最著名的私营车站。在开普敦车站入口对面也有宽敞雅致的休息室和办公室。

护照和签证

因为可能需要护照和签证，所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

旅程取消保险

必须有取消保险。应严格遵守我们的条款，如果旅程取消，不免除取消费用。

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com



The Most Luxurious Train in the World

开普敦线路 (Cape Town)

2011 年 10 月 1 日至 2012 年 9 月 30 日

对许多来到南非的客人来说，再没有比乘坐非洲之傲列车 (Rovos Rail) 更好的方式了解这个国家了，列车每周发车，为期 51 小时左右，行进于比勒陀利亚和开普敦之间。

开普敦会带给您五彩斑斓的城市生活、壮丽的山脉和最高级的葡萄酒庄园；而姐妹城市比勒陀利亚和约翰内斯堡是南非经济的中心和前往普玛兰加省世界最著名野生动物保护区的出发地。这条 1600 公里长的旅程将为您完美地展示被称为集世界于一体的国家——南非的精彩。旅行于金黄色的高地草原和令人难忘的荒凉的大卡鲁 (Great Karoo) 之间，穿行于开普连绵的群山和壮丽的美景之中。旅途将在南非的母亲城开普敦结束，美丽的葡萄酒庄园、雄伟的桌山、魔鬼峰和狮头岭将使您感叹南非的壮美。

这条南北贯穿的精华旅程还将包括游览历史小镇马济斯方丹 (Matjiesfontein)，这座维多利亚时期风格保存完好的小镇是 Mr. Logan 在 1890 年建立的，用于战时的补给和休整。今天您仍然可以在站台上的博物馆中发现历史的蛛丝马迹并追溯英布战争的一幕幕，博物馆中还保留着当年英国女王为鼓舞士气的亲笔书信。您还将在这次旅行中有机会游览钻石之城金伯利 (Kimberley)，并且造访钻石博物馆和世界上最大的人工洞坑，那个因当年疯狂挖钻而形成的巨型大洞。

比勒陀利亚至开普敦 (Pretoria to Cape Town)		开普敦至比勒陀利亚 (Cape Town to Pretoria)	
	周二/周三/周五		周一/周六
15h00	从非洲之傲列车 (Rovos Rail) 从位于南非行政首都比勒陀利亚的首都公园私家火车站发车，开始跨越南非的浪漫贵族旅程。晚餐在餐车享用并在豪华的套房中下榻，和尊贵的旅伴们在车上尽情放松享受。	11h00	从非洲之傲列车 (Rovos Rail) 从开普敦火车站 23 号站台发车，穿过壮丽的开普群山驶向 Worcester。抵达并下车漫步于安静美丽的历史古镇马济斯方丹。探寻英布战争的蛛丝马迹和历史文物。
	周三/周四/周六		周二/周日
10h00	抵达钻石之都金伯利 (Kimberley)。乘客们下车游览并访问著名的钻石大洞和钻石博物馆。	14h30	抵达钻石之都金伯利 (Kimberley)。乘客们下车游览并访问著名的钻石大洞和钻石博物馆。感受曾经发生正在这里的喧嚣淘钻历史。
12h30	列车从金伯利启程经过 De Aar 和 Beaufort West 向着马济斯方丹 (Matjiesfontein) 行驶。车窗外的非洲景色不时变幻。	16h00	从金伯利发车继续向着东北方向行驶于非洲腹地。沿途享受列车上的各种服务并欣赏非洲美景。
	周四/周五/周日		周三/周一
08h15 10h30 18h00	下车到访并漫步于安静美丽的历史古镇马济斯方丹。再次上车，经过 Touws River 河及 Worcester，穿行于壮丽的开普群山以及美如画卷葡萄酒庄园之中。抵达开普敦火车站非洲之傲列车专属 24 号站台。	12h00	蒸汽机车抵达非洲之傲列车 (Rovos Rail) 位于南非行政首都比勒陀利亚的首都公园私家火车站。结束此次跨越南非的浪漫贵族铁路旅程。

单程票价 票价为双人共住套房每人的价格，包含豪华列车上的住宿、美食和沿途下车游览体验，另外还包括列车上所有饮料酒类等，如需一人单住一间房间则需要支付单间差。

小包房 (Pullman Suite) 12 950 兰特 豪华套房 (Deluxe Suite) 22 300 兰特 皇家套房 (Royal Suite) 29 700 兰特

单间差 (Single Supplement) 为加收票价的 50%

发车日期为特定日期，沿途下车游览可能会根据列车运行情况有所更改。

请联系所在地列车工作人员获得详细信息或登陆 www.rovos.com 点击“票价和日期” (TARIFF&DATES) 选项查询。

相关签证需要在前往非洲前办妥。

有关签证办理请接洽相关大使馆或者旅游机构，前往一些非洲国家和地区时需要服用抗疟疾药品，**购买旅游保险是必须的。**

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com



The Most Luxurious Train in the World

开普敦至维多利亚大瀑布线路(Cape Town to Victoria Falls)

2011年10月1日至2012年9月30日

这条为期六天的旅程开始于美丽的南非母亲城开普敦（Cape Town），结束于津巴布韦壮丽的维多利亚大瀑布（Victoria Falls）。在这次向北进发的豪华列车旅途中，您将跟随世界最豪华列车非洲之傲（Rovos Rail）沿途游览南非历史古镇马济斯方丹（Matjiesfontein），探访位于小镇车站记录当年英国人和南非荷兰人战争的博物馆，都将让您印象深刻。您还可以参观小镇上的老式汽车和火车车厢博物馆或者漫步于米尔纳勋爵饭店（Lord Milner Hotel）以及那里美丽的庭院和花园。下一站将会是钻石之都金伯利（Kimberley），您将在导游的带领下下车游览这座鼎鼎大名的城市，参观世界最大的人工巨洞“Big Hole”以及钻石博物馆。列车将于周三中午12:00 抵达比勒陀利亚首都公园私家车站，在那里您将欣赏到这座占地超过 60 公顷，具有复古殖民风情的优雅车站，并在宛如铁路博物馆的领地内拍照留念。随后您将被送往酒店下榻。如果需要的话我们也可以为您安排比勒陀利亚市区游览或者前往酒店放松并过夜，蒸汽火车在周四早晨 10 点再次发车，向西慢慢行驶，穿过麦菲肯（Mafikeng）进入博茨瓦纳（Botswana）并随后向北朝着 Mahalapye 驶去，并在驶过博茨瓦纳首都哈博罗内（Gaborone）后穿过南回归线。当列车驶过博茨瓦纳的干旱河谷地区时，傍晚时分就来到了边境城镇 Plumtree，随后办理津巴布韦的边境手续。之后旅行继续向西北方向继续，经过津巴布韦第二大城市布拉瓦约（Bulawayo）后向 Thompson's Junction 枢纽和津国内最大的万嘉野生动物保护区（Hwange Game Reserve）。经过保护区时窗外将会不时出现野生动物鸟类。最后整个豪华列车旅行结束于位于浩瀚的赞比西河上的世界自然奇迹——维多利亚大瀑布（Victoria Falls）。（请您注意，列车实际行驶线路根据博茨瓦纳和津巴布韦铁路当时状况而定，火车也有可能会在南非边界的 Beitbridge 镇直接向北穿过津巴布韦前往瀑布。）

开普敦至维多利亚大瀑布线路 (Cape Town to Victoria Falls)

	周一
11h00	非洲之傲列车（Rovos Rail）从南非开普敦专属 23 号站台发车，穿过壮丽的开普群山和酒乡向着 Worcester 前进。
18h00	到达南非历史古镇马济斯方丹（Matjiesfontein），客人可以下车漫步，游览这个曾经见证了英布战争的美丽安静小镇。
	周二
14h30	抵达钻石之都金伯利（Kimberley），下车旅游并参观著名的钻石大洞以及钻石博物馆等。
16h00	上车继续旅行。并在列车上享用丰盛晚餐及过夜。沿途经过 De Aar 和 Beaufort West 抵达历史古镇 Matjiesfontein。
	周三
12h00	抵达非洲之傲首都公园私家车站，这里也是个神奇的殖民风情火车博物馆。前往酒店下榻。如果需要，我们将为您安排比勒陀利亚的城市游览观光。
	周四
10h00	非洲之傲列车从比勒陀利亚优雅的首都公园私家火车站再次发车。
13h00	在开往 Zeerust 镇的路上餐车开始供应午餐。
19h30	在经过了充满故事的 Magaliesberg 山区后，丰盛的晚餐在餐车开始供应。列车一直向着边境城市麦菲肯（Mafikeng）行驶，并在那里办理过境手续。
	周五
	早餐、午餐和晚餐都在列车上享用。列车行驶在博茨瓦纳国土上并将穿过南回归线。
	周六
	早餐和午餐在列车上享用。列车上午进入万嘉国家公园，窗外将不时出现野生动物。17:00 大家抵达瀑布城。

单程票价 票价为双人共住套房每人的价格，包含豪华列车上的住宿、美食和沿途下车游览体验，另外还包括列车上所有饮料酒类等，如需一人单住一间房间则需要支付单间差。

小包房 (Pullman Suite) 27 800 兰特	豪华套房 (Deluxe Suite) 41 750 兰特	皇家套房 (Royal Suite) 55 600 兰特
-------------------------------	-------------------------------	------------------------------

单间差 (Single Supplement) 为加收票价的 50%

发车日期为特定日期，沿途下车游览可能会根据列车运行情况有所更改。

请联系所在地列车工作人员获得详细信息或登陆 www.rovos.com 点击“票价和日期” (TARIFF&DATES) 选项查询。

相关签证需要在前往非洲前办妥。

有关签证办理请接洽相关大使馆或者旅游机构，前往一些非洲国家和地区时需要服用抗疟疾药品，**购买旅游保险是必须的。**

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com

The Most Luxurious Train in the World



行前信息

非常感谢您预订非洲之傲的南非体验，我们相信您正期盼“非洲之傲”列车上的旅行。为确保您的舒适，我们想请您注意以下几点：

旅程取消保险

必须有取消保险，应严格遵守我们的条款，如果旅程取消，不免除取消费用。

烹饪和环境

餐车为迷人的维多利亚格调，早餐、午餐和正式晚宴精心准备的菜肴均一次上齐，并有精选的上佳南非葡萄酒佐餐。通过预先安排，菜肴可满足不同口味的要求。

观景车厢有 32 个座位，在列车尾部。紧挨的车厢内有 8 个座位的吸烟室。如果人数多需要的话，列车中部将设一节无烟休息车厢，可轻松容纳 26 名旅客。为使旅行保持怀旧的感觉，列车不设广播或电视，手机限于在私人套房使用。

着装

白天的着装可以灵活随意。在“非洲之傲”上晚上着装比较正式，至少需要夹克和领带。早、晚冷，请带上保暖的衣物。

列车上的电气

220V AC 50Hz • 3 脚壁式圆插座

小费

工作人员的小费完全由您随意决定。如果您希望借此表示感谢，资料夹有相应标记的信封。可将小费交给经理，然后他会根据所收集的金额按比例分给列车上的工作人员。

卫生

建议启程前往津巴布韦、赞比亚、坦桑尼亚、克鲁格国家公园、斯威士兰和维多利亚瀑布采取抗疟疾预防措施。

洗衣

车上有几种简单的洗衣服务，包括家用洗衣机、烘干机和蒸汽熨斗。交付期是 48 小时，所以工作人员无法处理一周的洗衣量，如果衣物需要洗衣专业人员注意，请告知女服务员。

护照和签证

因为可能需要护照和签证，所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

比勒陀利亚到开普敦的旅程

该旅程的第二天早晨八点（天气允许的话）有机会在怀特山（Whitehill）边下车，步行或慢跑 5 公里进入马杰斯方丹（Matjiesfontein）。列车长或工作人员会陪伴您，必须穿舒适的旅游鞋或跑鞋。

非洲之傲纪念品

列车上和比勒陀利亚首都公园车站有小礼品店，由于汇率变化，建议使用信用卡。

时间安排和路线

由于列车不按照时刻表运行，所有我们无法对任何延迟负责。下车游览仅在时间和环境允许时进行，不能保证。出发和到达时间是大致时间，无法保证，我们保留随时更改出发和目的地之间行程安排的权利。

吸烟

只允许在私人套房和吸烟室吸烟和雪茄，因为非洲丛林火灾的危险始终存在，请勿将烟头或雪茄烟蒂等易燃物品扔出车外。

Head Office, P O Box 2837 Pretoria 0001 Gauteng, South Africa
Tel: (+27 - 12) 315 8242 Fax: (+27 - 12) 323 0843
Cape Town Office, P O Box 50241 Waterfront 8002, Cape Town
Tel: (+27 - 21) 421 4020/421 4021 Fax: (+27 - 21) 421 4022
Email:reservations@rovos.co.za Website: www.rovos.com



The Most Luxurious Train in the World

非洲之傲常规旅程的条款

德班 • 开普敦 • 维多利亚瀑布

如何预订: 请完成预约表, 发送预约表并预付旅行费用的 25% 作为押金。收到您签字的预约表后, 我们将视铺位情况确认您所选旅行的席位。收到您的押金(由您或您的旅行社支付)后, 我们确认并接受您的预约。
最后支付请勿迟于出发前 8 周。

取消确认预约

请注意: 不免除取消费用。我们强烈建议要购买旅行取消保险。
出发前 8 周以上收到取消, 收取每人旅行价格 5% 的取消费用。
出发前 8 周至 4 周之间收到取消, 收取每人旅行价格 25% 的费用。
出发前 4 周内收到取消, 没收全部旅行费用。

费用(每人)包括:

- 每日丰盛的三餐, 所有酒和其它饮料
- 合格导游陪伴的观光游览
- 风景名胜的门票费
- 24 小时客房服务和酒吧设施
- 政府税款
- 有限的洗衣服务

不包括: 工作人员小费和车下的饮料

时间安排和路线: 由于列车不按照时刻表运行, 所有我们无法对任何延迟负责。下车游览仅在时间和环境允许时进行, 不能保证。出发和到达时间是大致时间, 无法保证, 我们保留随时更改出发和目的地之间行程安排的权利。

变更: 在书面确认预约前, 非洲之傲保留随时修改旅行价格的权利。如果可为旅客提供替代的观光游览或出发日期, 非洲之傲进一步保留取消或修改观光游览或旅行出发日期的权利。对于非洲之傲无法控制的自然或其它因素所造成的任何旅程安排延迟或变更, 非洲之傲不负责任。由于个人原因而错过上车, 不退还旅程任何部分的费用。

摄影: 工作人员在旅程中拍摄的照片/电影, 无需付款或经过许可, 非洲之傲保留用于普通宣传目的的权利, 恕不预先通知。

护照和签证: 因为可能需要护照和签证, 所以保证护照和签证有效是旅客的责任。

卫生: 如果参观津巴布韦、赞比亚、坦桑尼亚、克鲁格公园、斯威士兰和维多利亚瀑布, 建议旅客按可能的规定采取抗疟疾预防措施。

价格: 我们将尽力遵守公布的价格。但是如果被迫提价, 我们保留确认前修改旅行价格的权利。

临时预约: 不需要押金, 将分配并保留席位, 但是如果另一位旅客需要确定套房, 要求保留代理商退回一部分席位或按上述适用条件进行确认。

预约/付款 - 10 名以下旅客:

- 预订和确认时支付 25% 的押金。
- 余款应在出发前 8 周支付。

预约/付款 - 10 名以上旅客:

- 旅行前 6 个月支付 10% 不退还的押金
- 出发前 4 个月再支付 10% 不退还的押金
- 不退还的余款应在出发前 8 周支付

这样, 在 16-8 周之间, 预订可减少到最初旅客人数的 20%, 而旅客/代理商没有什么财务损失

单人包房差价: 按照价目表。

达累斯萨拉姆旅行: 需要时有专用条款。

儿童费用:

- 0 - 2 岁: 免费
- 2 - 10 岁: 费用的 75%
- 10 岁以上: 全费

列车最大载客量:

- 经典 1: 39 间套房 • 经典 2: 39 间套房 • 爱德华式: 23 间套房

情况需要时我们保留增减载客量的权利

特殊注意事项: 尽管已办理某些有限保险, 非洲之傲旅游 (Pty) 有限公司及其服务人员、代理商或员工对旅客行李或财物的损失或损坏概不负责。作为旅游的一部分可能包括参观野生动物保护区, 虽然被野生动物袭击的情况极其罕见, 非洲之傲 (Rovos Rail) 及其服务人员、代理商或员工对旅客或其财产所受的任何伤害或意外事故概不负责。因此, 无论任何性质的原因引起任何性质的伤害和/或损失(包括但不限于上述笼统的间接损失), 无论是由旅游的任何方面直接或间接引起的, 包括但不限于上述笼统的旅游使用的任何形式的运输工具, 旅客放弃他/她可能对非洲之傲旅游 (Pty) 有限公司及其服务人员、代理商、员工或分包商(上述所有对象统称为“非洲之傲”)的任何索赔。弃权声明应对旅客的遗嘱执行人、继承人、受托人和家属具有约束力。旅客书面记录提供给旅客的所有服务和设施是自愿接受的, 并完全了解旅客可能面临伤害、危险或损失。旅客还要记录非洲之傲给他/她的任何声明、事实陈述或信息不会以任何方式侵害该弃权声明, 除非采用书面形式。对于旅客提供上述弃权声明所引起的任何第三方可能对非洲之傲的索赔, 旅客赔偿非洲之傲。该协议仅受南非共和国的法律管辖。

无论旅客是否返回签字的条款副本, 都视为已接受这些条款并且在确认预订后生效。

我或者代表我预订的人已阅读并接受上述预订条款

旅行日期:
路线:
旅客签名:
旅客姓名: